

**ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ**

<b>Рівень вищої освіти</b>	перший (бакалаврський) рівень
<b>Код і найменування спеціальності</b>	035 Філологія (035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
<b>Тип і назва освітньої програми</b>	ОПП Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Обсяг і форма семестрового контролю з навчальної дисципліни</b>	кількість кредитів ЄКТС – 4, загальна кількість годин – 120, із яких: <i>денна форма</i> практичні заняття – 40 год. <i>заочна форма</i> практичні заняття – 6 год. Форма семестрового контролю – залік
<b>Мова(и) викладання</b>	Англійська
<b>Навчально-науковий інститут / факультет, кафедра</b>	факультет обліку та фінансів, кафедра германської і української філології
<b>Контактні дані розробника(ів)</b>	<i>викладач:</i> Антонюк Марина, к. філол. н., доцент кафедри германської і української філології e-mail: <a href="mailto:maryna.antoniuk@pdau.edu.ua">maryna.antoniuk@pdau.edu.ua</a> <i>сторінка викладача:</i> <a href="https://www.pdau.edu.ua/people/antonyuk-maryna-anatoliyivna">https://www.pdau.edu.ua/people/antonyuk-maryna-anatoliyivna</a>
<b>МІСЦЕ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ В ОСВІТНІЙ ПРОГРАМІ</b>	
<b>Статус навчальної дисципліни</b>	Вибіркова фахова навчальна дисципліна
<b>Передумови для вивчення навчальної дисципліни</b>	Загальна теорія перекладу,

<b>Компетентності</b>	<p><i>загальні:</i></p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою (англійською та німецькою).</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій</p> <p><i>фахові:</i></p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови (англійську та німецьку), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними (англійською та німецькою) мовами.</p> <p>ФК13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.</p> <p>ФК14. Здатність здійснювати постперекладацьке контрольне редагування тексту перекладу.</p>
-----------------------	--

<b>Програмні результати навчання</b>	<p>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (перша – англійська, друга – німецька) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН 20. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.</p>
--------------------------------------	--

## РОЛЬ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ У ФОРМУВАННІ СОЦІАЛЬНИХ НАВИЧОК (SOFT SKILLS)

У процесі вивчення дисципліни формуються комунікативні навички, уміння працювати в команді, брати на себе відповідальність, навички тайм-менеджменту.

### МЕТА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

закласти у здобувачів вищої освіти теоретичні основи перекладу художнього тексту та сформувати навички виконання літературного декватного перекладу фрагментів прозового, поетичного та драматургічного текстів першотвору.

### ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

- Тема 1. Поняття про художній переклад, види та типи.
- Тема 2. Моделі та функції перекладу. Перекладацькі стратегії та рішення.
- Тема 3. Лексичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення власних назв, реалій, авторських неологізмів та okazіоналізмів, стилістично | маркованої лексики, етнофразеологізмів та усталених виразів.
- Тема 4. Граматичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення лексично значущих артиклів (англійського тексту), видо-часових форм дієслова, модальності, темо-рематичних зв'язків, різних типів зв'язку у реченні
- Тема 5. Актуальні проблеми перекладу художнього тексту.
- Тема 6. Переклад прозового художнього твору.
- Тема 7. Переклад поетичного художнього твору.
- Тема 8. Особливості перекладу драматургічних художніх творів.

### МЕТОДИ НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ

словесні методи (пояснення), наочні методи (ілюстрування, демонстрування), практичні методи (вправи), методи формування пізнавальних інтересів (створення ситуації інтересу й новизни навчального матеріалу, метод використання життєвого досвіду), методи стимулювання і мотивації

обов'язку й відповідальності (роз'яснення мети навчальної дисципліни, висування вимог до вивчення дисципліни, заохочення і покарання, оперативний контроль, вказування на недоліки, зауваження), інтерактивні методи (дискусії, проектування професійних ситуацій, метод мозкового штурму, кейс-метод, рольові ігри, командні ігри), мультимедійні методи (використання аудіо- та відеофайлів), методи письмового контролю (навчальні завдання), методи самоконтролю (самоаналіз, самооцінювання).

### ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Схема нарахування балів, шкала та критерії оцінювання результатів навчання

Наведені в Додатку до силабусу

### ПОЛІТИКА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ТА ОЦІНЮВАННЯ

- щодо термінів виконання та перекладання

Усі завдання, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни, мають бути виконані у встановлений термін. У разі відсутності здобувача вищої освіти на практичних заняттях без поважної причини (відсутнє документальне підтвердження) надається право одержати бали за передбачені робочою програмою форми поточного контролю, але із загальної суми за кожен вид завдань вираховується 1 бал.

- щодо академічної доброчесності

Списування під час виконання тестових завдань, практичних завдань та завдань екзаменаційної роботи заборонені. Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн-тестування. Документи стосовно академічної доброчесності наведені на сторінці АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ ПДАУ:

<https://www.pdau.edu.ua/content/akademichna-dobrochesnist>

- щодо відвідування занять

Відвідування лекційних і практичних занять є обов'язковим, за лізнення – лише з поважних причин.

- щодо зарахування результатів неформальної / інформальної освіти

На здобувачів вищої освіти поширюється право про визнання результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті. Зокрема визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті на різноманітних навчальних платформах (Prometheus, Coursera тощо) дозволяються для освітнього компонента, який здобувачі вищої освіти починають опановувати з другого семестру (1 курсу), та проводяться до початку семестру, у якому згідно з навчальним планом і робочим навчальним планом відповідної освітньо-професійної програми передбачено його вивчення. Визнання та перезарахування результатів навчання, здобутих у неформальній / інформальній освіті за частиною освітнього компонента може здійснюватися до початку або впродовж семестру, у якому опановується освітній компонент, проте не пізніше, ніж за місяць до встановленої дати семестрового контролю. Особливості неформального / інформального навчання регламентовані Положенням про порядок визнання результатів навчання, набутих у неформальній та інформальній освіті, здобувачами вищої освіти Полтавського державного аграрного університету

<https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyapro-neformalnuosvitu.pdf>

- щодо оскарження результатів оцінювання

Оскарження результатів оцінювання здійснюється відповідно до Положення про оцінювання результатів навчання здобувачів

вищої освіти в Полтавському державному аграрному університеті

<https://www.pdau.edu.ua/sites/default/files/node/5555/polozhennyaprotocinyuvannya2023.pdf>

### РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

#### Основні

1. Воробйова О. П., Іноземцева І. О. Подолян І. Е. Інтерпретація тексту. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2004. 80 с.
2. Зорницький А. В. Основи художнього перекладу: Навчальний посібник. Житомир: Вид-во ЛДУ ім. І. Франка, 2018. 97 с.
3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) = Theory and Practice of Translation : Підручник. За ред. О. І. Тереха. Вінниця : Нова Книга, 2001. 446 с.

#### Додаткові

1. Антонюк М. Проблема редагування перекладів в англomовній науково-практичній літературі. Мова і міжкультурна комунікація : теорія та практика : зб. матеріалів IV Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Полтава, 22 березня 2023 р.). Полтава : ПДАУ, 2023. С. 170–174.
2. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова Книга, 2004. 261 с.

#### Інформаційні ресурси

1. Collins Online Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
2. Dictionary by Merriam-Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/>

#### Реквізити затвердження

Затверджено на засіданні кафедри германської і української філології протокол від 02 вересня 2024 року № 1.

## СХЕМА НАРАХУВАННЯ БАЛІВ, ШКАЛА ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

### Схема нарахування балів із навчальної дисципліни (денна форма навчання)

Назва теми	Види навчальної роботи здобувачів вищої освіти				Разом
	Опитування	Виконання вправ на практичних заняттях	Виконання тестових завдань <sup>1</sup>	Захист проєкту <sup>2</sup>	
Тема 1. Поняття про художній переклад, види та типи.	3	3		20	6
Тема 2. Моделі та функції перекладу. Перекладацькі стратегії та рішення.	3	5			8
Тема 3. Лексичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення власних назв, реалій, авторських   неологізмів та оказіоналізмів, стилістично   маркованої лексики, етнофразеологізмів та усталених виразів.	3	5			8
Тема 4. Граматичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення лексично значущих артиклів (англійського тексту), видо-часових форм дієслова, модальності, темо-рематичних зв'язків, різних типів зв'язку у реченні.	3	5			8
Тема 5. Актуальні проблеми перекладу художнього тексту.	3	5			8
Тема 6. Переклад прозового художнього твору.	3	5			8
Тема 7. Переклад поетичного художнього твору.	3	5			8
Тема 8. Особливості перекладу драматургічних художніх творів.	3	3			6
Виконання тестових завдань (тест I – теми 1-4)	-	-	10		10
Виконання тестових завдань (тест II – теми 5-8)	-	-	10		10
Захист проєкту	-	-	-		20
<b>Разом</b>	<b>24</b>	<b>36</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>100</b>
<b>Всього</b>					<b>100</b>

<sup>1</sup> протягом семестру здобувачі вищої освіти виконують тестові завдання: тест I (за темами 1–4) та тест II (за темами 5–8), при цьому бали виставляються окремими позиціями;

<sup>2</sup> протягом семестру передбачена підготовка та захист одного творчого проєкту (теми 1–8 на вибір здобувача вищої освіти за погодженням викладача); максимальна кількість балів – 14, при цьому бали виставляються окремою позицією наприкінці семестру.

### Схема нарахування балів з навчальної дисципліни (заочна форма навчання)

Назва теми	Види навчальної роботи здобувачів вищої освіти					Разом
	Опитування	Виконання вправ на практичних заняттях	Виконання тестових завдань	Виконання індивідуального завдання (контрольна робота)		
Тема 1. Поняття про художній переклад, види та типи.	2	-		30		2

Тема 2. Моделі та функції перекладу. Перекладацькі стратегії та рішення.	2	10			12
Тема 3. Лексичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення власних назв, реалій, авторських   неологізмів та okazіоналізмів, стилістично   маркованої лексики, етнофразеологізмів та усталених виразів.	4	-			4
Тема 4. Граматичні труднощі перекладу художнього тексту: відтворення лексично значущих артиклів (англійського тексту), видо-часових форм дієслова, модальності, темо-рематичних зв'язків, різних типів зв'язку у реченні.	2	-			2
Тема 5. Актуальні проблеми перекладу художнього тексту.	2	-			2
Тема 6. Переклад прозового художнього твору.	2	-			2
Тема 7. Переклад поетичного художнього твору.	4	-			4
Тема 8. Особливості перекладу драматургічних художніх творів.	2	-			2
Виконання тестових завдань (тест I – теми 1–3) <sup>1</sup>	-	-	20		20
Виконання тестових завдань (тест II – теми 4–7)	-	-	20		20
Виконання інд.завдання (контр.робота) <sup>2</sup>	-	-	-		30
<b>Разом</b>	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>40</b>	<b>30</b>	<b>100</b>
<b>Всього</b>					<b>100</b>

<sup>1</sup> Протягом семестру здобувачі вищої освіти виконують тестові завдання: тест I (за темами 1–3) та тест II (за темами 4–7), при цьому бали виставляються окремими позиціями.

<sup>2</sup> Здобувачі вищої освіти (заочна форма навчання) одержують індивідуалізоване навчальне завдання у вигляді контрольної роботи й виконують його самостійно в позааудиторний час.

### Шкала та критерії оцінювання результатів навчання при проведенні поточного контролю успішності (денна форма навчання)

Вид завдання	Бали	Критерії оцінювання
Опитування	0	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу.
	1-2	ЗВО в цілому володіє основними поняттями й теоріями перекладу, проте має труднощі із застосуванням їх у професійній діяльності. ЗВО розуміє зміст поняття «адекватний письмовий переклад» і може відредагувати перекладений текст, однак при цьому припускається неточностей.
	3	ЗВО відмінно володіє поняттями й теоріями перекладу, розуміє спільне й відмінне між різними підходами, вдало застосовує їх на практиці. ЗВО виявляє творчий підхід до перекладу й редагування перекладеного тексту, виявляючи при цьому відчуття міри, стилю й художній смак.
Виконання вправ на практичних заняттях	0	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу, не може якісно перекласти художній текст і відредагувати переклад.
	1-2	ЗВО має значні труднощі у практичному застосуванні понять і теорій перекладу при роботі з художніми текстами. ЗВО виявляє початкові навички художнього перекладу та редагування перекладів різножанрових текстів.

	3	ЗВО розуміє базові поняття і теорії перекладу при роботі з художніми текстами. У цілому може самостійно перекладати художні тексти, однак припускається значної кількості помилок і стилістичних неточностей. ЗВО виявляє базові навички редагування перекладів різножанрових текстів.
	4	ЗВО на достатньому рівні знає поняття і теорії перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює адекватний переклад художнього тексту з незначними хибами. ЗВО виявляє розвинені навички редагування перекладів різножанрових текстів.
	5	ЗВО вільно оперує поняттями й теоріями перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює стилістично досконалий адекватний переклад художнього тексту. ЗВО виявляє творчий підхід при редагуванні перекладів різножанрових текстів, знає чинні вимоги до редагування перекладів.
Виконання тестових завдань	0-2	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу, не може якісно перекласти художній текст і відредагувати переклад.
	3-4	ЗВО має значні труднощі у практичному застосуванні понять і теорій перекладу при роботі з художніми текстами. ЗВО виявляє початкові навички художнього перекладу та редагування перекладів різножанрових текстів.
	5-6	ЗВО розуміє базові поняття і теорії перекладу при роботі з художніми текстами. У цілому може самостійно перекладати художні тексти, однак припускається значної кількості помилок і стилістичних неточностей. ЗВО виявляє базові навички редагування перекладів різножанрових текстів.
	7-8	ЗВО на достатньому рівні знає поняття і теорії перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює адекватний переклад художнього тексту з незначними хибами. ЗВО виявляє розвинені навички редагування перекладів різножанрових текстів.
	9-10	ЗВО вільно оперує поняттями й теоріями перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює стилістично досконалий адекватний переклад художнього тексту. ЗВО виявляє творчий підхід при редагуванні перекладів різножанрових текстів, знає чинні вимоги до редагування перекладів.
Захист проєкту	0-5	Зміст проєкту не відповідає темі. ЗВО не дотримується чіткості і послідовності у викладенні матеріалу, порушено логічність у побудові структури проєкту. ЗВО має значні труднощі або взагалі не вміє здійснювати пошук, збирання та аналіз інформації з різних джерел для підготовки проєкту. ЗВО демонструє дуже обмежені знання та вміння використовувати словниковий запас для спілкування у діловій сфері. Текст проєкту містить дуже велику кількість лексичних помилок, які заважають адекватному сприйняттю змісту повідомлення. ЗВО має незадовільні навички практичного застосування сучасної мови в усному та писемному мовленні, має значні труднощі у контакті з аудиторією, дуже погано орієнтується у тексті проєкту і не відповідає на питання.
	6-19	Зміст проєкту частково відповідає темі. Спостерігається значне порушення чіткості і послідовності у викладенні матеріалу, логічності у побудові структури проєкту.

		<p>ЗВО має труднощі щодо пошуку, збирання та аналізу інформації з різних джерел для підготовки проєкту.</p> <p>ЗВО має мінімальні знання та вміння використовувати словниковий запас для спілкування у діловій сфері. Текст проєкту містить велику кількість лексичних помилок, які заважають адекватному сприйняттю змісту повідомлення.</p> <p>ЗВО має задовільні навички практичного застосування сучасної англійської ділової мови в усному та писемному мовленні, має труднощі у контакті з аудиторією, погано орієнтується у тексті проєкту, дає неточні і нечіткі відповіді на питання або не відповідає на питання.</p>
	10-14	<p>ЗВО отримує за презентацію на 4-5 слайдів, яка загалом відповідає обраній темі, але в розкритті матеріалу, мовному та візуальному оформленні є суттєві недоліки, які, втім, не заважають зрозуміти зміст роботи, що свідчить про базові навички самоорганізації, самостійність у власній навчальній роботі, середній рівень навичок пошуку, аналізу та збирання інформації з різних джерел для виконання складного навчального завдання, засвоєння ділової англійської мови на середньому рівні.</p>
	15-17	<p>Зміст проєкту повністю відповідає темі. Спостерігається незначне порушення чіткості і послідовності у викладенні матеріалу, логічності у побудові структури проєкту.</p> <p>ЗВО має гарні навички пошуку, збирання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗВО демонструє гарні знання та вміння використовувати словниковий запас для ділового спілкування, текст проєкту містить певну кількість лексичних помилок, проте вони не заважають адекватному сприйняттю змісту повідомлення.</p> <p>ЗВО проявляє гарні навички практичного застосування сучасної англійської мови в усному та писемному мовленні, добре підтримує контакт з аудиторією, добре орієнтується у тексті проєкту, проте дає неточні і нечіткі відповіді на питання.</p>
	18-20	<p>Зміст проєкту повністю відповідає темі. Спостерігається чіткість і послідовність у викладенні матеріалу, логічність у побудові структури проєкту.</p> <p>ЗВО демонструє відмінні навички пошуку, збирання та аналізу інформації та використовує різні джерела для підготовки проєкту.</p> <p>ЗВО демонструє відмінні знання та вміння використовувати словниковий запас для ділового спілкування, текст проєкту не містить лексичних помилок або містить кілька лексичних помилок, які не заважають адекватному сприйняттю змісту повідомлення.</p> <p>ЗВО проявляє відмінні навички практичного застосування сучасної англійської ділової мови в усному та писемному мовленні, вільно спілкується англійською мовою, чудово підтримує контакт з аудиторією, чітко і правильно відповідає на всі або більшість запитань.</p>

**Шкала та критерії оцінювання результатів навчання при проведенні поточного контролю успішності (заочна форма навчання)**

Вид завдання	Бали	Критерії оцінювання
--------------	------	---------------------

Опитування	0	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу.
	1-2	ЗВО в цілому володіє основними поняттями й теоріями перекладу, проте має труднощі із застосуванням їх у професійній діяльності. ЗВО розуміє зміст поняття «адекватний письмовий переклад» і може відредагувати перекладений текст, однак при цьому припускається неточностей.
Виконання вправ на практичних заняттях	3	ЗВО відмінно володіє поняттями й теоріями перекладу, розуміє спільне й відмінне між різними підходами, вдало застосовує їх на практиці. ЗВО виявляє творчий підхід до перекладу й редагування перекладеного тексту, виявляючи при цьому відчуття міри, стилю й художній смак.
	0-2	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу, не може якісно перекласти художній текст і відредагувати переклад.
	3-5	ЗВО має значні труднощі у практичному застосуванні понять і теорій перекладу при роботі з художніми текстами. ЗВО виявляє початкові навички художнього перекладу та редагування перекладів різножанрових текстів.
	6-8	ЗВО розуміє базові поняття і теорії перекладу при роботі з художніми текстами. У цілому може самостійно перекладати художні тексти, однак припускається значної кількості помилок і стилістичних неточностей. ЗВО виявляє базові навички редагування перекладів різножанрових текстів.
	9-10	ЗВО вільно оперує поняттями й теоріями перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює стилістично досконалий адекватний переклад художнього тексту. ЗВО виявляє творчий підхід при редагуванні перекладів різножанрових текстів, знає чинні вимоги до редагування перекладів.
Виконання тестових завдань	0-4	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу.
	5-8	ЗВО не знає і не розуміє основних понять і теорій перекладу, не вміє застосовувати їх у професійній діяльності. ЗВО не знає вимог до адекватного перекладу з іноземної мови та критеріїв оцінки й редагування перекладу, не може якісно перекласти художній текст і відредагувати переклад.
	9-12	ЗВО має значні труднощі у практичному застосуванні понять і теорій перекладу при роботі з художніми текстами. ЗВО виявляє початкові навички художнього перекладу та редагування перекладів різножанрових текстів.
	13-16	ЗВО розуміє базові поняття і теорії перекладу при роботі з художніми текстами. У цілому може самостійно перекладати художні тексти, однак припускається значної кількості помилок і стилістичних неточностей. ЗВО виявляє базові навички редагування перекладів різножанрових текстів.

	17-20	ЗВО на достатньому рівні знає поняття і теорії перекладу, доречно застосовує їх при роботі з художніми текстами. Самостійно здійснює адекватний переклад художнього тексту з незначними хибами. ЗВО виявляє розвинені навички редагування перекладів різножанрових текстів.
Виконання інд. завдання (контрольна робота)	0-6	ЗВО отримує, якщо не відповів (відповів неправильно) на питання та не виконав (виконав неправильно) завдання, що засвідчує відсутність навичок практичного застосування знань рідної й іноземної мов для художнього перекладу, а також невміння використовувати словниковий запас для художнього перекладу.
	7-12	ЗВО отримує, якщо частково відповів(ла) на питання та частково, зі значною кількістю помилок виконав(ла) практичне завдання, що свідчить про низький рівень засвоєння понять і теорій перекладу, недостатньо розвинені навички перекладу та редагування перекладів художніх текстів.
	13-18	ЗВО отримує, якщо виконав(ла) правильно більшу частину завдань, але припустився(лася) значних неточностей та численних помилок, які, втім, не заважають зрозуміти зміст роботи, що свідчить про середній рівень навичок пошуку, аналізу та збирання інформації з різних джерел для виконання складного навчального завдання, засвоєння понять і теорій перекладу на середньому рівні.
	19-24	ЗВО отримує за повні відповіді на питання контрольної роботи, в яких, однак, є незначні неточності та нечисленні мовні помилки, що не викривляють зміст висловлення. ЗВО має гарні здійснення адекватного художнього перекладу. ЗВО демонструє гарні знання та вміння використовувати словниковий запас для перекладу художніх текстів, переклад містить певну кількість лексичних помилок, проте вони не заважають адекватному сприйняттю змісту повідомлення. ЗВО проявляє гарні навички практичного застосування сучасної англійської мови в художньому перекладі.
	25-30	ЗВО отримує за повні й розгорнуті відповіді на питання контрольної роботи, що свідчить про його (її) відмінні знання англійської мови та вміння використовувати словниковий запас для перекладу різножанрових художніх текстів. ЗВО проявляє відмінні навички практичного застосування англійської мови в художньому перекладі, не допускаючи лексичних і стилістичних помилок.